



LAVADORA-SECADORA COM CONDUTOR

AY-3100 B

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Nota: Por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.

INTRODUÇÃO

Obrigado pela sua confiança na AYERBE. Este manual contém a informação necessária para utilizar e conservar corretamente a lavadora-secadora de pavimentos com condutor AY-3100 B: características técnicas, instruções de segurança, montagem, utilização, manutenção, deteção de avarias e eliminação da máquina.

Antes de qualquer operação com a máquina, o operador e o pessoal técnico devem ler atentamente este manual. Conserve-o junto da máquina, dentro de uma caixa ou bolsa adequada e protegido de líquidos e de qualquer substância que o possa danificar. Se vender ou ceder a máquina, entregue o manual juntamente com ela.

Os números entre parênteses que aparecem no texto remetem para os componentes identificados no capítulo DESCRIÇÃO DO APARELHO.

Utilização prevista

Esta lavadora-secadora destina-se à limpeza de pavimentos lisos e duros (lavagem e recolha da água residual) em ambientes comerciais e industriais, em interiores e sobre superfícies seguras, e deve ser conduzida por um operador qualificado. Não é adequada para a limpeza de pavimentos exteriores, alcatifas ou pavimentos rugosos, nem para a recolha de poeiras perigosas, líquidos inflamáveis ou substâncias tóxicas. Qualquer outra utilização é considerada indevida.

Identificação da máquina

O modelo e o número de série constam da chapa de características da máquina. Indique sempre estes dados quando solicitar assistência técnica, peças de substituição ou acessórios.

Transporte e desembalagem

Verifique cuidadosamente se a máquina apresenta danos de transporte. Comunique de imediato qualquer dano ao transportador e registe-o por escrito para reservar o direito a reclamação. Após a desembalagem, confirme que são fornecidos:

- 1) a documentação técnica, incluindo o presente manual de instruções;
- 2) o cabo de ligação da bateria.

Declaração de conformidade

A máquina é fornecida com a cópia da declaração «CE» de conformidade, que comprova que cumpre as diretivas e normas que lhe são aplicáveis.

Peças de substituição e manutenção

Todas as operações de manutenção e reparação devem ser realizadas por pessoal qualificado ou por um serviço técnico autorizado pela AYERBE. Utilize apenas peças e acessórios originais. Para solicitar assistência técnica ou peças, contacte o seu distribuidor indicando o modelo e o número de série.

Modificações e melhorias

A AYERBE trabalha na melhoria contínua dos seus produtos e reserva-se o direito de introduzir alterações sem aviso prévio, sem obrigação de as aplicar às máquinas já vendidas.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Característica	AY-3100 B
Modelo	AY-3100 B

Característica	AY-3100 B
Referência AYERBE	585910
Tipo de máquina	Lavadora-secadora de pavimentos com condutor sentado
Alimentação	24 V CC (2 baterias de 12 V ou 1 bateria de lítio de 24 V)
Potência nominal total	1.500 W
Potência do motor de escovagem	550 W
Potência do motor de tração	550 W
Potência do motor de aspiração	400 W
Depressão de aspiração	> 12 kPa
Largura de trabalho (pista de limpeza)	530 mm
Diâmetro da escova / do disco	500 / 500 mm
Número de discos de escovagem	1 disco
Velocidade da escova	180 - 200 r.p.m.
Pressão da escova	35 kg
Caudal de solução	1,2 l/min
Capacidade do depósito de solução / de recuperação	70 / 70 l
Rendimento de limpeza (teórico / real)	3.180 / 2.120 m²/h
Velocidade máxima de deslocação	6 km/h
Inclinação máxima superável	10 %
Raio de viragem	1.300 mm
Autonomia em trabalho contínuo (2 x 12 V 120 Ah)	3 - 4 h
Nível de pressão acústica a 1,5 m (ISO 3744)	68 ± 3 dB (A)
Classe de isolamento	III
Grau de proteção	IP 24
Dimensões (C x L x A)	1.260 x 600 x 1.010 mm
Alojamento das baterias (C x L x A)	590 x 390 x 350 mm
Peso líquido (sem baterias)	150 kg
Peso bruto (com baterias)	220 kg

As baterias e o carregador não são fornecidos com a máquina; solicite-os ao seu distribuidor AYERBE indicando o tipo de bateria que pretende instalar.

DESCRIÇÃO DO APARELHO

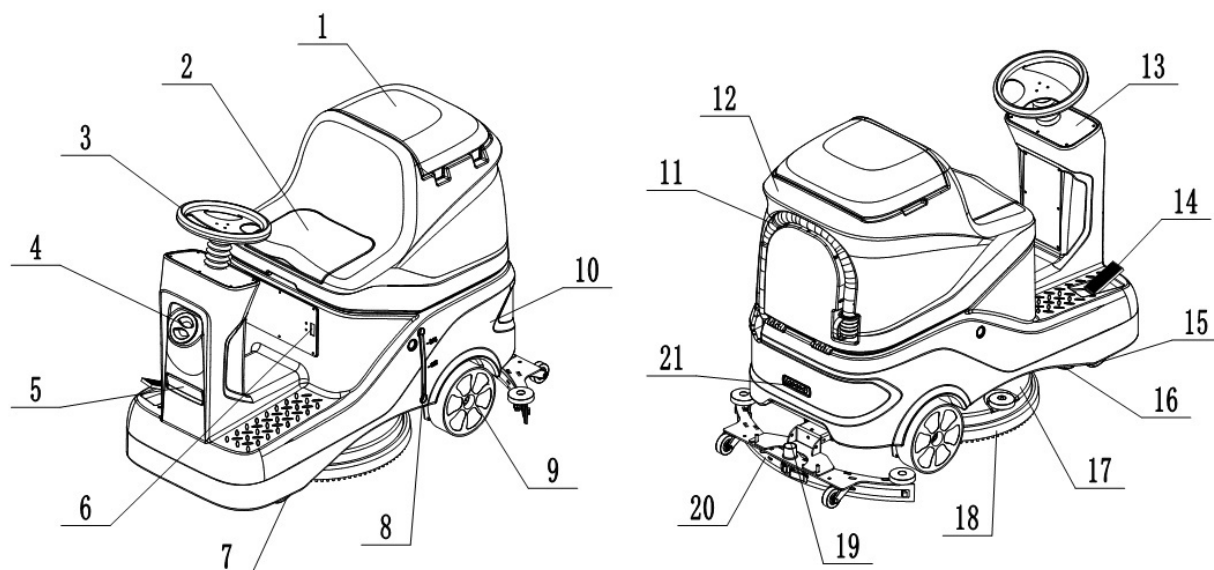


FIG. 1 — Componentes principais

1	Tampa do depósito de recuperação	12	Depósito de recuperação
2	Assento	13	Painel de comando
3	Volante	14	Pedal do acelerador
4	Tampa do bocal de enchimento	15	Unidade de tração
5	Farol dianteiro	16	Válvula de esvaziamento do depósito de solução
6	Tomada de carregamento	17	Cobertura da escova
7	Filtro de solução	18	Disco de escovagem / porta-disco
8	Tubo de nível de líquido	19	Tubo de aspiração
9	Roda traseira diretriz	20	Conjunto do rodo
10	Tubo de nível do depósito de solução	21	Luz de aviso
11	Tubo de drenagem do depósito de recuperação		

Painel de comando

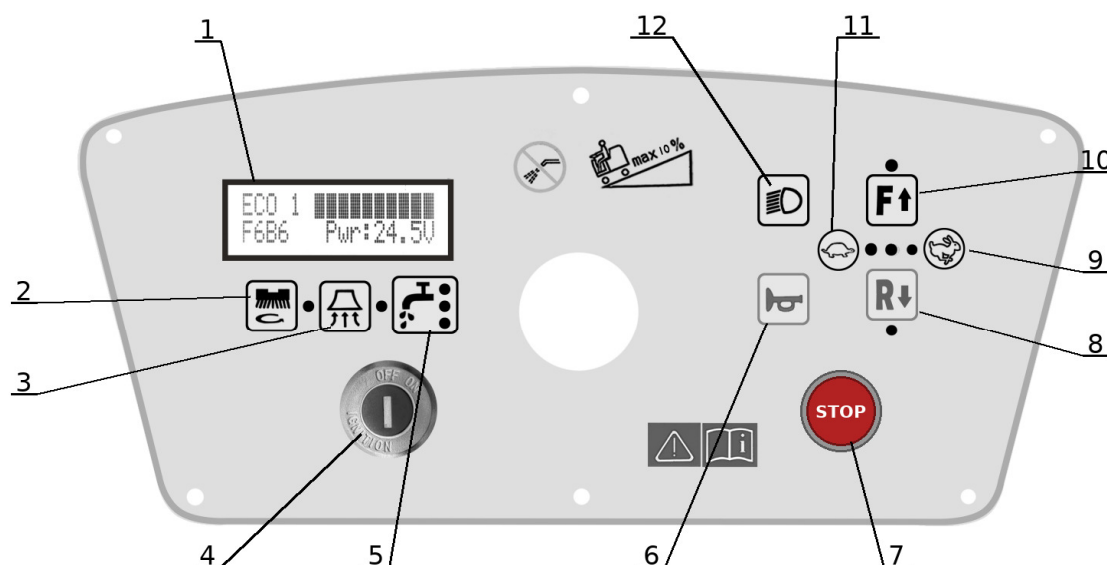


FIG. 2 — Painel de comando

N.º	Comando	Função
1	Visor LCD	Mostra o estado de funcionamento da máquina.
2	Botão do motor de escovagem	Pressão breve: a haste de impulsão baixa o disco de escovagem e o motor de escovagem entra em funcionamento. Pressão prolongada: carga automática da escova.
3	Botão do motor de aspiração	Pressão breve: o conjunto do rodo desce e o motor de aspiração entra em funcionamento. Pressão prolongada: acesso ao modo de poupança de energia ECO.
4	Interruptor de chave	Liga e desliga a alimentação elétrica da máquina. Mantenha-o na posição «OFF» durante o carregamento.
5	Botão de caudal de solução	Pressão breve: ajusta o caudal de líquido (três níveis). Pressão prolongada: descarga automática da escova.
6	Botão da buzina	Emite um sinal sonoro de aviso.
7	Botão de emergência	Para de imediato todas as funções da máquina.
8	Botão de marcha-atrás (R)	Seleciona a marcha-atrás; a máquina recua ao pisar o pedal do acelerador.
9	Botão de aceleração (lebre)	Aumenta a velocidade de deslocação; 3 indicadores acesos assinalam a velocidade máxima.
10	Botão de marcha à frente (F)	Seleciona a marcha à frente; a máquina avança ao pisar o pedal do acelerador.
11	Botão de desaceleração (tartaruga)	Reduz a velocidade de deslocação; 1 indicador aceso assinala a velocidade mínima.
12	Botão do farol dianteiro	Pressão breve: acende e apaga o farol. Pressão prolongada: acede aos ecrãs de dados de funcionamento do LCD.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Neste manual e na própria máquina são utilizados os seguintes avisos:

Aviso	Significado
PERIGO	Indica um perigo que pode causar a morte do operador.
ADVERTÊNCIA	Indica uma ameaça potencial que pode causar danos pessoais ou materiais.
PRECAUÇÃO	Indica uma precaução relacionada com funções importantes ou úteis.
NOTA	Assinala informação sobre questões importantes e funções úteis.
CONSULTA	Indica que deve consultar este manual antes de realizar o procedimento.

PERIGO

- 1) A máquina só pode ser utilizada por pessoal formado e autorizado, seguindo as instruções deste manual.
- 2) Antes de qualquer operação de limpeza, manutenção, reparação ou substituição, desligue a máquina e desligue o conector da bateria.
- 3) Não utilize a máquina perto de poeiras, líquidos ou vapores tóxicos, perigosos, inflamáveis ou explosivos. A máquina não é adequada para a recolha de poeiras perigosas.
- 4) Não use joias nem objetos metálicos quando trabalhar perto de componentes elétricos.
- 5) Não trabalhe debaixo da máquina elevada sem um suporte de segurança.
- 6) As baterias de chumbo podem libertar gases inflamáveis em condições normais de utilização: mantenha-as afastadas de faíscas, chamas, fumos e objetos incandescentes.
- 7) Durante o carregamento, as baterias de chumbo podem libertar hidrogénio, que pode provocar explosões. Carregue sempre num local bem ventilado e afastado de chamas.

ADVERTÊNCIA

- 1) Verifique a máquina antes de cada utilização e confirme que todas as peças estão corretamente montadas.
- 2) Antes de utilizar o carregador, confirme que a tensão e a frequência da rede coincidem com as indicadas na respetiva chapa de características.
- 3) Não desloque a máquina puxando pelo cabo do carregador. Não permita que o cabo passe por baixo de uma porta fechada, roce em arestas vivas ou fique esmagado pela máquina, e mantenha-o afastado de superfícies quentes.
- 4) Para evitar incêndios, choques elétricos ou danos pessoais, certifique-se de que a máquina está desligada antes de a abandonar.
- 5) A máquina destina-se exclusivamente a utilização em interiores. Guarde-a sempre ao abrigo.
- 6) A temperatura de trabalho e de armazenamento deve situar-se entre 0 e 40 °C e a humidade relativa entre 30 e 95 %.
- 7) Não utilize a máquina em rampas com inclinação superior à especificada (10 %).
- 8) Siga as instruções do rótulo dos detergentes e utilize luvas de proteção adequadas ao manuseá-los.
- 9) Utilize o disco de escovagem e o porta-disco fornecidos com a máquina ou os indicados neste manual. A utilização de outros elementos pode reduzir a segurança.
- 10) Se a máquina não funcionar corretamente, verifique primeiro se tal não se deve a falta de manutenção. Se necessário, solicite a assistência de um serviço técnico autorizado.
- 11) Tome as precauções necessárias para evitar o aprisionamento de cabelo, joias ou peças de vestuário soltas nas partes móveis.

- 12) Não utilize a máquina em zonas especialmente poeirentas.
- 13) Não lave a máquina com jatos de água à pressão nem com substâncias corrosivas.
- 14) Evite colisões com os objetos em redor, sobretudo quando o embate possa provocar a queda de objetos.
- 15) Com a máquina parada, desligue a escova ou o porta-disco para não danificar o pavimento.
- 16) Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó químico seco. Não utilize extintores de água ou de espuma.
- 17) Não retire nem altere as etiquetas e autocolantes da máquina.
- 18) Não anule os dispositivos de segurança nem desrespeite as instruções de manutenção.
- 19) Tenha especial atenção ao transporte com temperaturas inferiores a 0 °C: a água do depósito de recuperação e dos tubos pode congelar e danificar gravemente a máquina.
- 20) Utilize apenas peças de substituição ORIGINAIS fornecidas por um distribuidor ou serviço autorizado.
- 21) Envie a máquina a um serviço técnico se tiver sofrido danos, permanecido ao ar livre ou caído à água.
- 22) Realize a manutenção periódica indicada no capítulo correspondente, entregando-a a pessoal autorizado sempre que assim se indique.
- 23) A máquina contém materiais perigosos (baterias, componentes eletrónicos) e deve ser eliminada em conformidade com a legislação em vigor (ver o capítulo ABATE E ELIMINAÇÃO).
- 24) Esta máquina só pode ser utilizada como equipamento de limpeza; não é admitida qualquer outra utilização.
- 25) Mantenha a zona de trabalho desimpedida e bem iluminada e não utilize a máquina em corredores bloqueados.
- 26) Não permita a utilização da máquina por crianças ou pessoas não autorizadas e vigie para que as crianças não brinquem com ela.
- 27) Durante o trabalho, certifique-se de que não põe em perigo pessoas nem danifica os objetos em redor.

PRECAUÇÃO

- 1) Não utilize a máquina com a bateria muito descarregada: encurta a vida útil das baterias.
- 2) Segure firmemente a pega situada debaixo do assento ao fechar o depósito de recuperação, para não entalar as mãos.
- 3) Utilize luvas de proteção ao manusear a escova, o disco e as lâminas do rodo, que podem reter resíduos cortantes.

MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

Instalação das baterias

ADVERTÊNCIA: Uma bateria mal instalada ou mal ligada pode danificar gravemente os componentes elétricos da máquina. A instalação deve ser realizada por pessoal qualificado. Verifique o estado da bateria antes da montagem e utilize o carregador adequado ao tipo de bateria instalada.

NOTA: A máquina necessita de duas baterias de 12 V ligadas em série ou de uma bateria de lítio de 24 V. Efetue a cablagem conforme a FIG. 3. O alojamento admite baterias até 590 x 390 x 350 mm.

- 1) Abra a tampa do depósito de recuperação e confirme que está vazio; caso contrário, esvazie-o com o tubo de drenagem.
- 2) Segure a pega situada debaixo do assento e bascule o depósito de recuperação até a corda de retenção ficar esticada.
- 3) Coloque as baterias com cuidado no respetivo alojamento, na posição correta.
- 4) Efetue a cablagem conforme indicado na FIG. 3 e aperte o parafuso de bloqueio da bateria.
- 5) Ligue a bateria à máquina através do conector.
- 6) Segure novamente a pega e feche o depósito de recuperação.

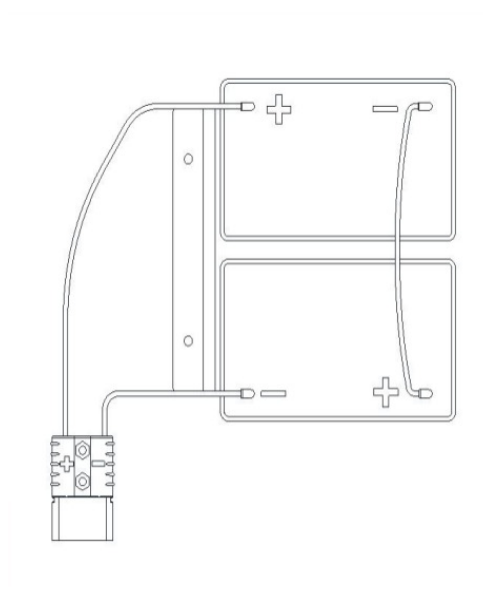


FIG. 3 — Ligação das baterias

Montagem da escova ou do disco

NOTA: Escolha o disco de escovagem ou o porta-disco adequado ao tipo de pavimento e ao grau de sujidade. A máquina dispõe de carga e descarga automáticas, pelo que não se recomenda a montagem manual.

- 1) Rode o interruptor de chave para a posição «ON»: o disco de escovagem e o conjunto do rodo regressam automaticamente à posição de repouso.
- 2) Coloque o disco de escovagem ou o porta-disco debaixo da cobertura da escova, centrado com o eixo.
- 3) Mantenha premido o botão do motor de escovagem (2): o indicador pisca, a cobertura desce e o motor roda até a escova ficar travada. Solte o botão; o motor para e a haste de impulsão dianteira eleva-se.
- 4) Para o desmontar, mantenha premido o botão de caudal de solução (5) até os indicadores piscarem; o controlador completa automaticamente a descarga da escova.

- 5) Montagem e desmontagem manuais: alinhe a escova ou o porta-disco com o eixo central e rode-o à mão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para o montar, e no sentido inverso para o retirar.

ADVERTÊNCIA: Não ponha a máquina em funcionamento enquanto a escova ou o disco não estiverem corretamente instalados. Antes de os montar ou desmontar à mão, confirme que todos os interruptores estão desligados e utilize luvas de proteção.

Montagem do rodo

- 1) Rode o interruptor de chave para a posição «ON».
- 2) Prima o botão do motor de aspiração (3): o conjunto do rodo desce automaticamente até ao pavimento.
- 3) Desaperte os dois manípulos do conjunto e encaixe-o na ranhura do suporte.
- 4) Aperte os manípulos e ligue o tubo de aspiração ao rodo.

Enchimento do depósito de solução

- 1) Abra a tampa do bocal de enchimento (4), situada na parte dianteira da máquina.
- 2) Encha o depósito com água limpa ou com a solução de detergente adequada. A temperatura da água não deve exceder os 40 °C.
- 3) Controle o nível no tubo indicador lateral: o depósito está cheio quando a boia atinge a marca «F».

NOTA: Se a boia ultrapassar a marca «F», o excesso de água transbordará pela parte superior do tubo de nível.

ADVERTÊNCIA: Utilize apenas detergentes de baixo teor de espuma e não inflamáveis, adequados a lavadoras-secadoras automáticas.

MODO DE UTILIZAÇÃO

Arranque e trabalho

- 1) Prepare a máquina conforme o capítulo anterior. Sente-se no assento e rode o interruptor de chave para «ON». Se o indicador de carga (BDI) mostrar 100 %, a bateria está pronta para o trabalho; se mostrar 10 %, rode a chave para «OFF» e carregue-a por completo.
- 2) Prima o botão do motor de escovagem (2) e o botão do motor de aspiração (3): os indicadores acendem-se, o rodo e a escova descem ao pavimento e ambos os motores entram em funcionamento.
- 3) Ajuste o caudal de solução com o botão (5) consoante a sujidade do pavimento; existem três níveis e três indicadores acesos correspondem ao caudal máximo. Vigie o tubo de nível: quando a boia chegar ao fundo, ateste o depósito.
- 4) Regule a velocidade com os botões de tartaruga (11) e lebre (9); dispõe de três níveis. A velocidade é ainda doseada com o pedal do acelerador: quanto maior for a pressão, maior a velocidade.
- 5) Prima o botão «R» (8) para deslocar a máquina para trás. Durante a marcha-atrás, o rodo e o disco de escovagem elevam-se automaticamente e a máquina deixa de lavar.
- 6) Se precisar de avisar da sua presença, prima o botão da buzina (6).
- 7) Em zonas pouco iluminadas, acenda o farol LED dianteiro com o botão (12).
- 8) Em caso de emergência, prima o botão de emergência (7) para parar de imediato a máquina.
- 9) Para parar a marcha, retire o pé do pedal do acelerador.
- 10) No final, prima novamente os botões de escovagem e de aspiração: os indicadores apagam-se e a escova e o rodo elevam-se automaticamente. Os motores param ao fim de alguns segundos.
- 11) Estacione a máquina e rode o interruptor de chave para a posição «OFF».

PRECAUÇÃO: Pare a escova ou o porta-disco sempre que a máquina permanecer parada num ponto, para não danificar a superfície do pavimento.

Paragem de emergência

Se ocorrer uma emergência durante o trabalho, prima o botão de emergência (7) do painel de comando: todas as funções param e o visor apaga-se. Para restabelecer a alimentação, rode ou puxe o botão de emergência até o desbloquear.

Esvaziamento dos depósitos

Quando o depósito de recuperação fica cheio, o crivo de fecho da boia obstrui a conduta de aspiração e a máquina deixa de secar o pavimento. Nesse momento deve interromper o trabalho:

- 1) Pare o motor de escovagem e o de aspiração para elevar o disco de escovagem e o rodo.
- 2) Desloque a máquina até à zona de esvaziamento designada.
- 3) Esvazie o depósito de recuperação pelo tubo de drenagem e enxagúe-o com água limpa.
- 4) Para esvaziar o depósito de solução, desenrosque a tampa da torneira situada debaixo do pedal do acelerador.

ADVERTÊNCIA: Com o depósito de recuperação cheio, pare imediatamente o trabalho para evitar que a água residual entre no motor de aspiração.

Após a utilização

- 1) Retire o disco de escovagem ou o porta-disco seguindo o procedimento descrito anteriormente.
- 2) Esvazie o depósito de solução e o de recuperação.
- 3) Realize as operações de manutenção diária (ver o capítulo MANUTENÇÃO).

- 4) Guarde a máquina num local limpo e seco, com a escova e o rodo elevados ou desmontados.

Inatividade prolongada

Se a máquina permanecer mais de 30 dias sem ser utilizada, realize as operações indicadas em «Após a utilização» e desligue a bateria da máquina. Carregue as baterias periodicamente para evitar a sua sulfatação.

Primeiras horas de utilização

Decorridas as 8 primeiras horas de trabalho, verifique o aperto dos parafusos e das ligações e confirme que não existem danos visíveis nem fugas.

Leitura dos dados de funcionamento

Mantenha premido o botão do farol dianteiro (12) para aceder aos ecrãs de dados do LCD. Estão disponíveis quatro ecrãs:



FIG. 4 — Ecrãs de dados de funcionamento

Indicação	Descrição
ECO	Modo de poupança de energia: 0 desativado, 1 ativado.
F	Estado do motor da haste de impulsão da cobertura da escova: 1-3 em baixo, 4-6 em cima.
B	Estado do motor da haste de impulsão do conjunto do rodo: 1-3 em baixo, 4-6 em cima.
Pwr	Tensão da bateria; por cima são apresentadas as 10 barras do indicador de carga.
Vac	Tempo total de funcionamento do motor de aspiração.
Bru	Tempo total de funcionamento do motor de escovagem.
Ivca	Corrente instantânea do motor de aspiração.
Ibru	Corrente instantânea do motor de escovagem.
Thrt 1	Sinal de entrada do pedal do acelerador.
Temp	Temperatura do controlador.
B0 / B1	Travão eletromagnético do motor de tração desligado / ligado.
S0 / S1	Interruptor do assento fechado / aberto.

MANUTENÇÃO

ADVERTÊNCIA: Realize todas as operações de manutenção com a máquina desligada e a bateria desligada. Leia previamente o capítulo INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.

Plano de manutenção

Operação	Diária (após o uso)	Semanal	Cada 6 meses	Anual
Carregar a bateria	X			
Limpar o rodo	X			
Limpar a escova ou o disco	X			
Limpar o depósito de solução e o de recuperação	X			
Verificar a estanquidade dos depósitos	X			
Verificar as lâminas do rodo e substituí-las se necessário		X		
Limpar o filtro do depósito de solução		X		
Limpar o filtro do motor de aspiração		X		
Verificar o aperto de parafusos e porcas			X (1)	
Verificar a escova ou o porta-disco e substituí-lo se necessário				X (2)
Verificar as escovas de carvão do motor de aspiração				X (2)
Verificar as escovas de carvão do motor de tração				X (2)

(1) Realize também esta verificação após as 8 primeiras horas de trabalho. (2) Operação reservada a um serviço técnico autorizado.

Carregamento da bateria

PRECAUÇÃO: Carregue a bateria quando o indicador de carga do LCD mostrar duas barras ou menos e, de preferência, após cada utilização. Manter a bateria carregada prolonga a sua vida útil; verifique o seu estado pelo menos uma vez por semana.

- 1) Desloque a máquina até à zona de carregamento designada e rode o interruptor de chave para «OFF».
- 2) Escolha o carregador adequado ao tipo de bateria instalada.
- 3) Ligue o carregador à tomada de carregamento (6), situada debaixo do assento, e depois à rede elétrica.
- 4) Terminado o carregamento, desligue primeiro o carregador da rede e depois da máquina.

Limpeza da escova ou do disco

- 1) Retire o disco de escovagem ou o porta-disco da máquina.
- 2) Limpe-o com água e solução de limpeza.
- 3) Verifique o desgaste das cerdas ou do disco e substitua-os se necessário.

Limpeza do filtro de solução

- 1) Feche a torneira do depósito de solução.
- 2) Retire a tampa do filtro, limpe-o e volte a colocá-lo no seu alojamento.
- 3) Abra a torneira e verifique se o filtro está bem montado e não apresenta fugas.

Limpeza do rodo

NOTA: Para obter uma secagem perfeita, o rodo deve estar limpo e as suas lâminas em bom estado.

- 1) Desaperte os manípulos do conjunto e desligue o tubo de aspiração.
- 2) Limpe o corpo de alumínio do rodo e o tubo de aspiração. Verifique se as lâminas dianteira e traseira estão íntegras, sem cortes nem desgaste, e substitua-as se necessário.
- 3) Volte a montar o rodo pela ordem inversa.

Verificação e substituição das lâminas

- 1) Verifique o estado dos bordos das lâminas dianteira e traseira. Se o bordo inferior estiver desgastado e o superior se encontrar intacto, pode voltar a lâmina ao contrário.
- 2) Se ambos os bordos estiverem desgastados, desaperte a fivela, liberte a tira de pressão dos ganchos e substitua a lâmina traseira; monte-a pela ordem inversa à da desmontagem.
- 3) Para a lâmina dianteira, desenrosque o perno, retire a tira de retenção e substitua a lâmina; monte-a pela ordem inversa à da desmontagem.

Limpeza do depósito de recuperação

- 1) Esvazie o depósito com o tubo de drenagem.
- 2) Abra o depósito, retire a tampa e enxagúe ambos com água limpa.
- 3) Verifique se a junta e a respetiva superfície de apoio estão íntegras e estanques; substitua a junta se necessário.
- 4) Volte a colocar a tampa no seu lugar.

DETEÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa provável	Solução
A máquina não funciona e o LCD não acende	O conector da bateria está desligado	Ligue o conector da bateria
	As baterias estão completamente descarregadas	Carregue as baterias
A máquina não funciona e o indicador mostra 10 %	Bateria fraca	Carregue as baterias
A máquina não avança nem recua	Avaria da placa do circuito de comando	Substitua a placa do circuito de comando
	O operador não está sentado ou o interruptor do assento está avariado	Sente-se no assento ou substitua o interruptor
	O pedal do acelerador está desligado ou danificado	Verifique a cablagem ou substitua o pedal
O motor de escovagem não funciona	Avaria da placa do circuito de comando	Substitua a placa do circuito de comando
	Sobrecarga do motor de escovagem	Utilize uma escova de cerdas mais macias e rearme a proteção de sobrecarga
	Escovas de carvão desgastadas	Contacte o serviço pós-venda
	Obstáculos impedem a rotação da escova	Limpe a escova
O motor de aspiração não funciona	Motor de aspiração danificado	Verifique e substitua o motor de aspiração
	Avaria da placa do circuito de comando	Substitua a placa do circuito de comando
Aspiração insuficiente: o pavimento não fica seco	Depósito de recuperação cheio	Esvazie o depósito de recuperação
	Má ligação do tubo de aspiração ou do rodo	Ligue corretamente o tubo e o rodo
	Rodo sujo ou desgastado	Limpe ou substitua as lâminas
	Tampa do depósito mal fechada, junta danificada ou tubo obstruído	Fechre bem a tampa, substitua a junta ou limpe o tubo
	Depósito de recuperação sujo	Limpe o depósito de recuperação
Chega pouca solução à escova	Filtro de solução sujo	Limpe o filtro
	Depósito de solução sujo ou tubo obstruído	Limpe o depósito e o tubo
O rodo deixa marcas no pavimento	Resíduos debaixo das lâminas	Retire os resíduos
	Lâminas desgastadas ou fissuradas	Substitua as lâminas do rodo

Códigos de aviso do visor LCD

Indicação	Causa provável	Solução
Bateria fraca	Tensão de bateria insuficiente	Carregue a bateria. Verifique o circuito de deteção de tensão do controlador.
Erro de tração	Circuito do motor de tração aberto	Verifique o motor de tração e o travão eletromagnético.
Temperatura elevada	Temperatura do controlador demasiado alta	Pode dever-se a sobrecarga ou a trabalho prolongado em rampa ou sobre pavimentos muito rugosos. Verifique a ventilação do controlador e o respetivo circuito de deteção de temperatura.

Indicação	Causa provável	Solução
Sobrecorrente da escova	Corrente do motor de escovagem demasiado alta	Verifique se a máquina trabalhou muito tempo sobre superfícies muito rugosas e inspecione o motor de escovagem.
Sobrecorrente de aspiração	Corrente do motor de aspiração demasiado alta	Verifique o motor de aspiração.
Aspiração aberta	Circuito do motor de aspiração aberto	O motor de aspiração está defeituoso ou a ligação está solta.
Escova aberta	Circuito do motor de escovagem aberto	O motor de escovagem está defeituoso ou a ligação está solta.
Sobrecorrente fjm	Sobrecorrente do motor da haste de impulsão da cobertura da escova	Verifique se o mecanismo está bloqueado e inspecione o motor da haste de impulsão.
Sobrecorrente bjmk	Sobrecorrente do motor da haste de impulsão do rodo	Verifique se o mecanismo está bloqueado e inspecione o motor de elevação do rodo.
Erro antes da comutação	Falha de carregamento	Tensão da bateria baixa; verifique o controlador.
Erro do pedal	O pedal do acelerador não está em repouso	Não pise o pedal ao rodar a chave. Verifique a tensão de entrada do pedal e a cablagem J2, bem como a cablagem de J3 a J8.
Tração aberta	Circuito do motor de tração aberto	Verifique o motor de tração e a respetiva cablagem.
Sobrecorrente de tração	Corrente do motor de tração demasiado alta	Verifique o motor de tração e o travão eletromagnético.
Travão aberto	Circuito do travão eletromagnético aberto	Verifique a posição do travão eletromagnético e a resistência da sua bobina.
O LCD não acende	Visor LCD avariado	Substitua o painel.
O LCD não mostra as barras de carga nem F6B6 e a tensão indica 0	O controlador não recebe alimentação ou falta o sinal entre o controlador e o painel	Verifique se há tensão no pino 5 do conector J2 do controlador e se o cabo entre J3 do controlador e J8 do painel está ligado.
O LCD não mostra as barras de carga após o arranque	Não foi estabelecida a comunicação entre o controlador e o painel de comando	Verifique se os pinos 3, 4, 5 e 6 do conector J3 do controlador estão ligados ao J8 do painel. Desligue a máquina e volte a arrancá-la.

PRECAUÇÃO: Quando ocorrer um alarme de avaria, desligue a alimentação elétrica e aguarde 5 segundos antes de voltar a arrancar.

ESQUEMA ELÉTRICO

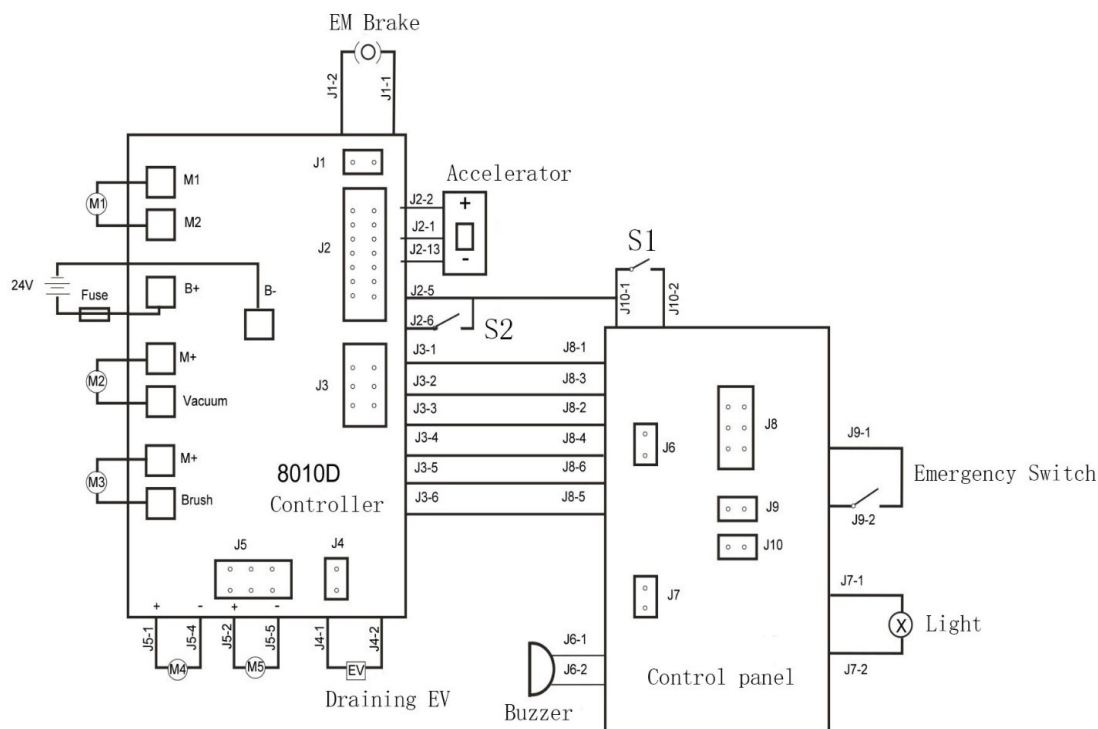


FIG. 5 — Diagrama de cablagem elétrica

Referência	Componente
M1	Motor de tração
M2	Motor de aspiração
M3	Motor de escovagem
M4	Motor do sistema do rodo
M5	Motor do sistema de escovas
EV	Eletroválvula de solução
S1 / S2	Interruptor do assento / microinterruptor de segurança

ABATE E ELIMINAÇÃO

Entregue o abate da máquina a uma empresa autorizada. Antes do abate, retire e entregue separadamente os seguintes materiais, que devem ser geridos em conformidade com a legislação em vigor:

- 1) as baterias, que devem ser depositadas num ponto de recolha autorizado (Diretiva relativa a pilhas e acumuladores);
- 2) o disco de escovagem e o porta-disco;
- 3) os tubos e os componentes de plástico;

- 4) os componentes elétricos e eletrônicos, que devem ser tratados como resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (REEE).

Não elimine a máquina nem as suas baterias juntamente com os resíduos domésticos.



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

**AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.
C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España**

Certificamos que el producto abajo relacionado cumple las especificaciones y requisitos de la legislación de la Unión Europea y puede ser comercializado en el mercado de la CE, siendo conforme con las directivas y normas que se indican.

This is to certify that the product listed below meets the requirements of European Union legislation and can carry the CE mark, complying with the following Directives and related Standards.

Ce document atteste de la conformité de l'article mentionné ci-dessous d'après les normes et lois en vigueur de l'Union Européenne et peut ainsi porter le marquage CE, conformément aux directives et normes suivantes.

Declaramos que o produto abaixo indicado está em conformidade com a legislação da União Europeia e pode ostentar a marcação CE, cumprindo as diretivas e normas seguintes.

**LAVADORA-SECADORA COM CONDUTOR AY-3100 B
Código AYERBE: 585910**

N.º de série:

DIRETIVAS: 2006/42/CE (Máquinas)

Normas harmonizadas: EN ISO 12100:2010

Vitoria-Gasteiz, 4 de agosto de 2026

Adrián Mtz. Albornoz
Gerente